

小笨蛋， 讓我教教你禮貌吧！

Je vais t'apprendre
la politesse...

從小，每個人都告訴我們：要有禮貌
現在，你以為你很有禮貌嗎？



尚-路易·傅尼葉 Jean-Louis Fournier◎著

布魯諾·海茲 Bruno Heitz◎插畫

黃敏次◎譯

小笨蛋，

Je vais t'apprendre
la politesse...

讓我教教你禮貌吧！



國家圖書館出版品預行編目資料

小笨蛋，讓我教教你禮貌吧！ /

尚-路易·傅尼葉(Jean-Louis Fournier)著；黃敏次譯，

— 初版. — 臺北縣新店市：角色文化，民01

面： 公分

譯自：Je vais t'apprendre la politesse

ISBN 957-0347-75-9（平裝）

1.禮儀

192.31

91007203

小笨蛋，讓我教教你禮貌吧！

作者：尚-路易·傅尼葉 (Jean-Louis FOURNIER)

繪者：布魯諾·海茲 (Bruno HEITZ)

譯者：黃敏次

總編輯：劉秋鳳

編輯：劉憶韶、陳瑜分

業務部：蘇宏浩

出版者：布波族

總經銷：凌域國際股份有限公司

地址：台北縣五股工業區五權三路8號5樓

電話：(02)2298-3838 (代表號) 傳真：(02)2298-1498 (代表號)

發行所：探索出版有限公司

地址：台北縣新店市中正路四維巷2弄3號4樓

電話：(02)2218-7263 傳真：(02)2218-9495

郵撥帳號：19494471 探索出版有限公司

e-mail：dos123@ms8.hinet.net

登記證：行政院新聞局局版臺業字第六四三〇號

初版：中華民國九十一年六月

定價：190元



JE VAIS T'APPRENDRE LA POLITESSE

by Jean-Louis FOURNIER ©1998, Editions Payot & Rivages

Chinese translation Copyright ©2002 by Discovery Culture Co., Ltd.

through Bardou-Chinese Media Agency

All Rights Reserved.

版權所有·翻印必究 ISBN 957-0347-75-9

布波族叢書第八本

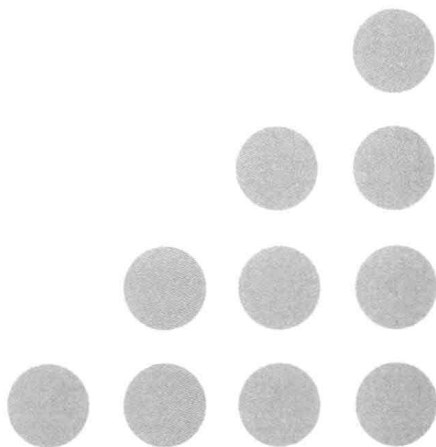
◎本書如有缺頁、破損、裝訂錯誤，請寄回本公司更換

Contents

1. 禮貌的慣用語	005
2. 跟別人打招呼	015
3. 介紹你的朋友	025
4. 如何尊重別人	029
5. 對公共設施的尊重	045
6. 對大自然的尊重	049
7. 對動物的尊重	053
8. 對自己的尊重	059
9. 如何展現自己的魅力	069
10. 關於自殺	073
11. 家居生活的規矩	077



12. 同桌吃飯的禮儀	087
13. 如何跟別人說話	103
14. 如何傳真、打電話給別人？	117
15. 寫信給別人時	123
16. 當你去拜訪別人的時候	143
17. 社交的禮儀	155
18. 當你是街上的行人時	165
19. 搭乘公共運輸工具時	169
20. 自己開車與坐別人車子的時候	179
21. 社交場合的禮貌	183
22. 死亡藝術	193



小笨蛋，

Je vais t'apprendre
la politesse...

讓我教教你禮貌吧！

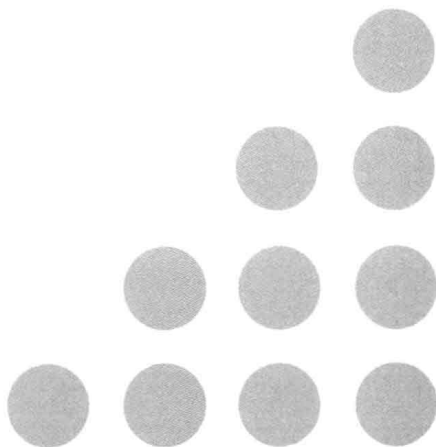


Contents

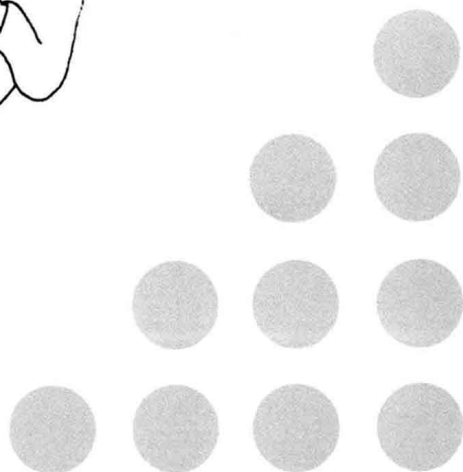
1. 禮貌的慣用語	005
2. 跟別人打招呼	015
3. 介紹你的朋友	025
4. 如何尊重別人	029
5. 對公共設施的尊重	045
6. 對大自然的尊重	049
7. 對動物的尊重	053
8. 對自己的尊重	059
9. 如何展現自己的魅力	069
10. 關於自殺	073
11. 家居生活的規矩	077



12. 同桌吃飯的禮儀	087
13. 如何跟別人說話	103
14. 如何傳真、打電話給別人？	117
15. 寫信給別人時	123
16. 當你去拜訪別人的時候	143
17. 社交的禮儀	155
18. 當你是街上的行人時	165
19. 搭乘公共運輸工具時	169
20. 自己開車與坐別人車子的時候	179
21. 社交場合的禮貌	183
22. 死亡藝術	193



禮貌的慣用語



開口常說「謝謝您！」

當我們小時候牙牙學語時，最開始學會的其中一個字，就是「謝謝」。沒錯，人們應該常常開口說謝謝才對嘛！「謝謝您，這位女士！」「謝謝您，這位先生！」甚至要「謝謝所有的人！」

直到有一天，人們突然受夠了總是不停地跟人說「謝謝」，於是人們改口說髒話：「該死的！」「該死的先生！」「該死的女人！」甚至是「所有的人都該死！」對於這種一百八十度的「蛻變」，人們稱之為「長大成人」。

愈來愈少的人們將「謝謝」掛在嘴邊，是不是因為大家一直都過於忙碌，而沒有多餘的時間說「謝謝」呢？

說聲「謝謝」，只需要半秒鐘的時間。

（就如同開口罵聲「該死的」所耗費的時間）

當別人為你提供了某項服務，同時你也感受到了他的善意時，大家就應該說聲「謝謝！」

「謝謝您，里恩先生！」「謝謝您，賈斯頓先生！」
「謝謝您，雷蒙先生！」「謝謝您，費斯頓先生！」「謝謝您，舅舅！」

不管是替你拿麵包的麵包師傅、找零錢給你的乳品店

老闆、或者是跟你道早安的鮮魚店老闆，我們都要跟他們說聲「謝謝」。

在公車上，有好心人讓位子給你坐的時候，我們要跟他說「謝謝」；有人幫你開門時，我們也要跟他說聲「謝謝」。不論是幫你撿起掉落在地上的盒子的人、牽手保護你的人、拿麵包給你的人、跌倒時扶你起來的人、對你微笑的人，我們都應該跟這些人說聲：「謝謝」！

但是，我們可能無法像聖人耶穌一樣，當有人打了你左邊臉頰一耳光之後，還會向前湊上右臉頰，請對方再賞你一耳光。所以，對於那些不友善的人，我們沒有必要說「謝謝」。

遇上這類不友善的人時，如果你還是這麼彬彬有禮，那麼當你自動往前湊上右臉頰時，他不僅會說聲「謝謝」，甚至還會說聲「請你靠過來吧」！

怎麼跟外國人說「謝謝」呢？

- 當你遇到阿拉伯人：(Choukra)
- 當你遇到土耳其人：(Tehecure eederim)
- 當你遇到德國人：(Danke schön)
- 當你遇到義大利人：(Grazie)
- 當你遇到匈牙利人：(Koesoneum)
- 當你遇到猶太人：(Toda raba)

禮貌說聲「請」

當我們拜託別人某些事情，或是問時間、問路、借零錢、來個香吻、借個火時等等，都要說聲「請」。

如何向別人借個火呢？

如果這個人是梵蒂岡教皇，應該選擇以下何種說法呢？

- 你有火嗎？這位教皇？
- 借個火吧！我的教皇。
- 請問您，教皇陛下，我可以跟您借個火嗎？



我們不應該直接用「你」來稱呼教皇。

我們不應該在「教皇」兩個字的前面加上「我的」，因為教皇並不是你一個人的！

我們應該先說「請」這個字。

正確的說法是：

請問您，教皇陛下，我可以跟您借個火嗎？

注意：如果這位教皇借火給你之後，不要忘記再跟他說聲謝謝，並且也請他抽一根煙。

如何向別人問時間呢？

如果這個人是阿拉伯人，應該選擇以下何種說法呢？

——幾點了？阿拉伯先生？

——您可否告訴我現在幾點呢？北非阿拉伯仔？

——先生，是否可以「請」您告訴我現在幾點呢？

我們應該避免觸及國籍問題，更何況「北非阿拉伯仔」這種說法帶有貶義。大家應該使用「請」這個字。

正確的說法是：

請問您，先生，是否可以「請」您告訴我現在幾

點呢？

注意：如果這位阿拉伯人回答你的是阿拉伯當地時間，請你不要因此而責怪他。



不客氣

當別人跟你說謝謝時，你要回答對方「不客氣」。或者其他同樣的說法：「這是我應該做的」，或者是「舉手之勞，不足掛齒」。即使是一件微不足道的事。

當你救起一位從懸崖高處跳海自殺的絕望者，撿到了某人遺失的衣服、手錶，或治癒了某位罹患感冒的人時，當他們跟你說謝謝，你就不應該回答說：「這沒甚麼。」

尤其不能回答他們「為您服務是我的榮幸」，或是「後會有期」。因為如果你這麼說，他們會重蹈之前的不幸。

當別人跟你說謝謝時，記得一定要回答：

「不客氣」。

對不起

就像沙丁魚一樣，「對不起」(Pardon)這個字，也是法國西北部布列塔尼半島的特有用語，因為這是從英國傳來的的外來語。每當我們犯了錯，就會說聲對不起來請求別人原諒，但是說這個字時必須誠心誠意地身體力行。

發生以下的狀況時必須說對不起：

當我們經過別人面前還剛好不小心擋住他們的陽光時，必須說對不起，尤其是在法國人正在海灘享受日光浴時。

當我們無意間踩到別人的腳。

當我們出於無心卻打擾到別人的時候。